

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila

Faculté des Lettres et des langues
Département des Lettres et Langue
Française
N° :.....



Domaine : lettre et langue étrangères
Filière : langue française
Option : Didactique

Mémoire présenté pour l'obtention

Du diplôme de Master Académique

PAR :

NADIR Reyadh

AID Meryem

La mise en place de l'orthographe phonétique dans l'enseignement /
apprentissage de l'oral en classe de fle :
Exigences et pratiques langagières
Cas des apprenants de la 3^{ème} année primaire

Soutenu devant le jury composé de

BOUSAADIA Zohir	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Président :
	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Rapporteur :
	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Examineur

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Nous remercions tout d'abord Dieu le tout Puissant de nous avoir donné force et courage pour achever ce modeste mémoire.

Nos sincères remerciements vont en particulier, à Mon cher encadrant M. BOUSSADIA Zohir pour sa disponibilité, ses encouragements et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter notre réflexion.

Egalement et en général, nos remerciements s'adressent à tous nos enseignants du département de langue française.

Enfin, nous voulons remercier tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin dans l'élaboration de ce travail.

Dédicace

Je dédie ce mémoire

Du prime abord, je dédie ce présent travail à mon cher père que Dieu ait son âme pour tous ses sacrifices qu'il m'a confiés, à ma mère, pour son amour, tendresse, soutiens et ses prières tout au long de mes études. A mes frères, ma sœur Khadidja, ma tante maternelle, qui m'a encouragé tout au large de mon parcours scolaire et universitaire.

Table des matières

Introduction générale	07
Chapitre I	
L'enseignement du FLE en Algérie	11
L'oral objet d'apprentissage	13
L'importance de l'oral	15
La phonétique dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral :	16
La définition de la phonétique	17
Le rôle de la phonétique	18
Les domaines de la phonétique	19
La phonétique auditive	20
L'influence de l'environnement social et les médiations culturelles sur l'apprentissage de l'oral:	22
Le milieu extrascolaire de l'apprenant:	23
Le rôle du milieu extrascolaire	23
Les activités extrascolaires	24
Les sources multimédias	24
Le milieu familial	25
Le niveau culturel des parents	26
Les familles instruites	27
Les familles analphabètes	28
Selon les régions:Les régions urbaines	28
Chapitre II	
L'analyse du contexte de l'oral	30
La méthode de recherche	31
Les conventions de transcription	32
Les données recueillis	32
L'analyse de l'observation	32
Le deuxième cours	34
L'analyse de l'interview faite avec les enseignantes:	35
2. Des solutions et suggestions proposées :	36
2.1.Comment remédier les lacunes phonétiques?	37
2.2.L'utilisation des supports audio	38
Conclusion générale	40
Référence bibliographique	41

Introduction générale

Introduction générale

Introduction générale

En classe et dans tous les niveaux confondus, le français comme langue devient sans doute, une langue d'enseignement et que les directives officielles du ministère de l'éducation nationale algérienne lui accorde beaucoup d'importance d'une année à une autre, et plus les réformes se succèdent plus le niveau du français s'améliore et en l'intégrant dans tous les domaines. L'enseignement d'une langue étrangère signifie la nécessité de développement d'une compétence communicative chez l'apprenant.

Le français langue étrangère est introduit à partir de la 3^{ème} année au lieu de la 4^{ème}, cette nouvelle mesure vise à familiariser l'apprenant en cette matière. Acquérir une compétence communicative est l'un des plus majeurs soucis des enseignants de la langue française, qui sont toujours prêts à choisir des activités répondant aux objectifs du programme de l'enseignement et permettant le développement de cette compétence à la fois ; cependant, la quasi-totalité des apprenants éprouvent des difficultés à communiquer en français et plus précisément à articuler un son correctement, surtout ceux des zones rurales.

Nous nous intéressons dans le cadre d'une recherche en didactique, en vue de l'obtention d'un diplôme de master de langue française, option « didactique du FLE », à montrer l'importance de l'orthographe phonétique dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral en classe de FLE avec les apprenants la 3^{ème} AP et à définir les problèmes et les difficultés de la prononciation rencontrés chez ces apprenants.

A ce titre notre travail s'intitule:

*«La mise en place de l'orthographe phonétique dans l'enseignement / apprentissage de l'oral en classe de fle :
Exigences et pratiques langagières»*

Notre objectif est d'explorer l'importance de la phonétique dans l'enseignement / l'apprentissage de l'oral en français, et de montrer de quelles exigences et pratiques langagières peut cette orthographe phonétique améliorer le niveau de cet apprenant débutant en cette matière, ainsi de définir les difficultés de la prononciation du français, afin de proposer par la suite des solutions pour ce phénomène.

Introduction générale

Dans cette perspective nous nous sommes focalisé sur la problématique suivante:

- Qu'elle serait la place accordée à l'orthographe phonétique dans l'enseignement / l'apprentissage de l'oral en classe de FLE ?

Pour répondre à cette problématique qualifiée de majeure, plusieurs interrogations sont sous-jacentes:

- Quelles sont les principales causes de la mauvaise articulation chez les apprenants?
- Comment peut-on remédier ces troubles d'articulation?

Pour répondre aux questionnements présentés ci-dessus, nous émettons les hypothèses suivantes:

- Nous ne pourrions pas nier que la langue française ne serait pas présente dans la réalité sociolinguistique de cette zone rurale et les apprenants ne seront en contact avec cette langue qu'à l'école.
- Il faudrait donner plus d'importance à l'apprentissage de l'oral, avec la programmation d'activités de type phonétique pour combler les problèmes d'ordre articulatoire rencontrés au niveau des productions orales.

Dans cette optique notre travail sera réparti en deux chapitres :

Dans le premier, nous allons traiter l'aspect théorique des notions que nous allons les exploiter dans la partie analytique, à savoir la signification de l'oral, l'orthographe phonétique et l'influence de toutes ses exigences et des pratiques langagières sur l'apprentissage de l'oral.

Quant au deuxième chapitre, il sera consacré à l'analyse de l'observation participante faite au sein de la classe de la 3^{ème} AP, et l'interview que nous avons réalisée avec les enseignantes, afin de pouvoir proposer quelques suggestions pour remédier les troubles d'articulation .

Enfin, notre travail se clôture par une conclusion générale qui résume les résultats obtenus.

Chapitre I

1. L'enseignement du FLE en Algérie :

D'importants changements ont été portés à l'enseignement du FLE en Algérie, ce qui engendre l'émergence de plusieurs et différentes réformes dans notre système éducatif à fin d'améliorer le niveau de la langue française en Algérie, et aussi pour l'intégrer dans différents domaines, car le français est la seconde langue en Algérie, en 1967 le français est devenu obligatoire dès la 3^{ème} année primaire mais cela n'a pas duré longtemps car en 1976 il y'a eu l'arabisation; Ensuite le français dans l'école est devenu facultatif dans les années 1992-1993 les apprenants pouvaient choisir entre deux langues, le français ou l'anglais mais cela était abandonné.

Dans le temps la méthode traditionnelle était la plus fréquente dans les écoles où la place de l'enseignant était primordiale, c'était lui qui gère l'apprentissage et les apprenants n'étaient pas actifs lors de leurs apprentissages du FLE ; en 2003 la commission nationale de la réforme du système éducatif a essayé d'améliorer les programmes tout en avançant l'enseignement du français des deux années

En effet avec l'application des didactiques nouvelles qui mettent l'accent sur la construction du savoir:

-Il y'a centralisation sur l'apprenant, ce qui lui permet de construire ses savoirs et savoir-faire de manière consciente, par l'observation, l'analyse, l'interaction et l'évaluation.

-La relation entre l'enseignant et l'enseigné a changé, Il y a des interactions de type élève- enseignant et élèves- élèves.

-L'apprenant est exposé à des documents sonores authentiques.

-La bande dessinée est aussi introduite dans l'enseignement.

-De nouveaux manuels scolaires riches de contenu ont été publiés pour faciliter l'apprentissage et la maîtrise du français par les apprenants.

2. L'oral dans l'enseignement / apprentissage du FLE 2.1.Définition de l'oral :

Dans les différents dictionnaires que nous avons consultés, nous pouvons voir

plusieurs types de définitions, cependant il n'y a pas de grande différence dans les définitions obtenues.

Selon le dictionnaire le robert dictionnaire d'aujourd'hui, l'oral est défini comme suite : « opposé à l'écrit, qui se fait, qui se transmet par la parole, qui est verbal »¹

Tandis que l'oral dans le dictionnaire le petit Larousse illustré, désigne le : « fait de vive voix, transmis par la voix (par opposition à l'écrit) témoignage oral, traduction orale, qui appartient à la langue parlée »².

Un autre dictionnaire tel que le dictionnaire hachette encyclopédie définit l'oral comme : « transmis ou exprimé par la bouche, la voix (par opposition à l'écrit) qui a rapport à la bouche ».³ Le petit Robert de la langue française donne aussi une étymologie de l'oral comme : « mot qui vient du latin os, oris « bouche », (opposé à l'écrit) qui se fait, qui se transmet par la parole »⁴.

En résumé, nous pouvons définir l'oral comme l'un des moyens avec lesquels se réalise l'enseignement de tout savoir. Il peut être considéré comme la parole, la voix et tout ce qui est transmis ou exprimé par la bouche et qui s'oppose à l'écrit.

L'oral moyen d'enseignement :

L'enseignant utilise l'oral dans sa tâche comme un moyen de transmission du savoir, il doit guider des apprenants dans un travail d'appropriation de connaissance comme il doit aussi gérer les échanges verbaux.

L'oral moyen d'apprentissage :

A l'aide de cet outil d'apprentissage, l'apprenant peut développer sa pensée, faire des transferts et constituer sa compréhension, il suffit de faire participer les apprenants à des activités orales pour enrichir leurs savoirs et leurs connaissances et par la suite améliorer leurs compétences communicatives.

L'oral objet d'enseignement :

¹ Le Robert dictionnaire d'aujourd'hui, Alain Ray, Canada, 1991 p7000

² Le petit Larousse illustré, LAROUSSE, Paris, 1995, p720

³ Dictionnaire HACHETTE encyclopédique, HACHETTE, Paris, 1995, p1346

⁴ Le Petit Robert de la langue française, Dictionnaire le Robert, Paris 2006, p1792

L'objectif d'enseignement englobe la verbalisation et l'interaction qui permettent la réalisation des apprentissages. On peut dire que l'oral est un objet enseignable et la maîtrise du langage oral est « la condition de réussite des élèves dans toutes les disciplines. A la fois moyen de construction de savoir et objet de savoir, elle est au cœur des processus d'apprentissage. Aussi doit-elle être prise en considération par tous les enseignants, quelque soit leur discipline »⁵

L'oral objet d'apprentissage :

Au moment d'apprentissage, l'objectif à atteindre est que les apprenants peuvent apprendre à communiquer, effectuer des transferts et reconstruire sa compréhension du monde. Il s'agit de leur faire participer à des activités orales : jeux de rôle, exposé ... dans le but d'enrichir leurs savoirs et de développer leurs compétences communicatives

L'importance de l'oral :

La production orale est une pratique de classe indispensable dans l'apprentissage d'une langue. Alors apprendre à communiquer oralement dans une langue étrangère permet à l'apprenant d'interagir ou d'entretenir des conversations avec les locuteurs natifs et, ainsi, d'accéder à une autre culture.

3. La phonétique dans l'enseignement/ apprentissage de l'oral :

Apprendre une langue étrangère, c'est apprendre à maîtriser les lois phonétiques et morphosyntaxiques.

La première question qui se pose est évidemment de savoir quel est le lien entre l'acquisition du langage chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue étrangère. Les avis sont très partagés.

Pour certains il n'y aurait aucun rapport entre ces deux activités qui se déroulent dans des conditions tellement différentes. D'autres au contraire, ont cru pouvoir fonder une méthodologie des langues étrangères sur l'observation de ce qui passe chez l'enfant qui acquiert sa langue maternelle. La vérité nous semble devoir être cherchée entre ces deux positions extrêmes, pour les raisons que voici : dans les deux situations nous trouverons

⁵ Académie de Créteil 10-01-2003

deux données qui sont communes, la nature du langage et la nature humaine.

La définition de la phonétique :

Selon P. Léon : « la phonétique est la discipline qui étudie essentiellement la substance de l'expression. Elle montre la composition acoustique et l'origine physiologique des différents éléments de la parole »⁶. Selon Jean-Pierre Cuq la phonétique est : « la discipline qui étudie la Composante sonore d'une langue dans sa réalisation concrète, des points de vue Acoustique, physiologique (articulatoire) et perceptif (auditif) »⁷

On va alors interroger la phonétique lorsque l'on aura besoin de connaître ce qui concerne pour les individus les processus physiologique de la parole, les organes phonatoires, mais également, les composantes acoustiques des sons.

Ce domaine va nous permettre de comprendre l'aspect purement physiologique de la parole en ce qu'il nous donne accès à la description de l'appareil phonatoire mais aussi de la relation à la symbolisation, la formalisation des sons, à l'abstraction des réalisations sonores.

Dans une perspective didactique, on se rend compte évidemment de l'utilité de connaître la physiologie de l'appareil phonatoire, ce qui conditionne les organes moteurs de la parole pour pouvoir appliquer ou se servir de ce savoir et faire des interventions de manière adéquate en situation d'enseignement apprentissage d'une langue étrangère.

Le rôle de la phonétique :

La langue peut être la même mais la réalisation sonore, la parole, la communication orale, l'oral en un mot, seront à chaque fois différents. C'est donc bien dans sa source sonore et dans son substrat sonore que l'oral prend naissance, et lorsque l'on parle d'oral, c'est d'abord et avant tout entrer dans le domaine de la phonétique, discipline reine pour l'analyse et la description de cette composante de la langue.

Dans l'apprentissage de l'oral, l'important n'est pas d'apprendre un mot ou un groupe de mots ou une structure syntaxique n'importe quel support écrit s'en charge mais bien de

⁶ P.LEON « phonétisme et prononciation du français » Ed. NATHAN, 1992, Colle Fac, P6

⁷ CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français*, éd Jean Pencrea'h, Paris, 2003, p194

distinguer, de s'approprier leur oralisations, la forme sonore dans laquelle se coulent ces mots, ces groupes de mots.

Une didactique de l'oral veut se définir comme un carrefour, c'est-à-dire permettre à différents domaines de se retrouver et de s'apporter aide mutuelle autour d'un objet d'étude commun : l'enseignement-apprentissage de la langue et de la culture.

En l'occurrence, la phonétique, « didactiquement, est un élément dans une totalité, élément capitale, mais élément seulement qui ne saurait se prendre pour le tout », et devient pour les enseignants une méthodologie de l'enseignement de la prononciation, exigeant de leur part qu'ils assimilent à partir de la discipline de référence les éléments de base nécessaires à leur situation d'enseignement-apprentissage.

Les domaines de la phonétique :

D'après Munot Philippe et Neve, la phonétique comporte trois principales Branches qui sont:

La phonétique articulatoire:

« Cette branche de la phonétique prend en charge l'étude de la production des sons par les organes de la phonation. Elle se penche sur le côté anatomique de l'appareil phonatoire humain »⁸

La phonétique acoustique :

Cette orientation de la phonétique vise l'analyse de l'émission, la propagation, la réception des ondes qui constitue les sons du langage humains, c'est-à-dire elle étudie la nature physique du message vocal.

- **La phonétique auditive :**

Elle traite la perception de la parole et étudie les sons de cette dernière d'après leur effet physique sur l'oreille humaine, donc elle cherche à comprendre la manière dont l'ensemble des sons sont interprétés par l'oreille.

⁸ MUNOT, Philippe, Neve François Xavier, *une introduction à la phonétique*, Ed, CEFL, Belgique, 2002, p13

4. L'influence de l'environnement social et les médiations culturelles sur l'apprentissage de l'oral:

L'apprentissage d'une langue étrangère ne devrait pas se faire sans une prise en compte de l'attitude de l'entourage, Le milieu social dans lequel grandit l'enfant à une influence sur son apprentissage.

La situation sociolinguistique et socio-langagière occupe une place très importante dans l'enseignement des langues étrangères, ces facteurs peuvent apporter de nouvelles données pour les didacticiens, d'ailleurs les apprenants issus des classes sociales supérieures et des endroits urbains sont les plus chanceux pour apprendre facilement le français.

Le milieu extrascolaire de l'apprenant:

Les spécialistes dans ce champ de recherche ne cessent de souligner l'importance de l'environnement extrascolaire dans toute entreprise d'apprentissage et d'éducation. Il apporte une aide considérable à l'école dans sa mission. Les rôles de ces deux espaces doivent être obligatoirement complémentaires, si l'environnement dans lequel évolue l'enfant, surtout dans les centres urbains où l'enfant est en contact avec la langue française, est favorable à l'apprentissage de l'oral de FLE, il n'en est pas de même dans les régions rurales. L'apport de la télévision et parfois celui de la presse vont réduire un peu de déséquilibre. On signale cependant, que le contact de l'enfant avec la langue française dans et en dehors de la famille est faible. Ce fait est dû à l'absence des clubs et des bibliothèques, donc le milieu extrascolaire de l'apprenant doit varier les ressources et moyens d'apprentissage des langues étrangères, spécialement celui de la langue française.

Le rôle du milieu extrascolaire :

Le rôle du milieu extrascolaire devrait par conséquent être vu comme un paramètre supplémentaire et parfois crucial pour des processus d'étude en classe, s'il fait naître la pertinence immédiate et la motivation qui est généralement considérée comme le facteur clé de la réussite de l'apprentissage d'une langue étrangère et de l'apprentissage langagier en général.

Les activités extrascolaires :

Ce type d'activité se caractérise majoritairement par un aspect informel et des fois ludique, mais son but ultime est de construire la personnalité de l'apprenant ; l'apprentissage d'un savoir linguistique, culturel, informationnel, et autre; l'acquisition des compétences variées dans des domaines différents. Nous citons ici un certain nombre d'activités extrascolaires qui aident les apprenants dans leurs temps libre à acquérir des savoirs, savoir- faire et autre : les pratiques sportives, les sorties culturelles et les voyages, les activités musicales, les bibliothèques, centres culturelles, etc. ...

Parmi les composantes du milieu extrascolaire, nous trouvons :

- **Les sources multimédias :**

Actuellement, la langue française constitue une langue fréquente dans des foyers Algériens grâce à la télévision qui permet de regarder des chaînes télévisées françaises telles que : TF1, France 2, TV5 MONDE ...etc.

Ce qui participe beaucoup à l'acquisition de la langue française, les médias constituent un modèle symbolique d'interaction entre le spectateur et le modèle vu, et c'est à partir de l'assistance aux émissions télévisées faites par des natifs ou des francophones que l'apprenant s'approprie sa langue à l'aide des médias , donc c'est un apprentissage à distance et gratuit qui aide l'apprenant à une bonne maîtrise de l'oral français, citons par exemple : la chaîne TV5monde diffuse des émissions d'ordre culturel et parfois éducatif comme : question pour un champion, des chiffres et des lettres, tout le monde peut prendre sa place .. etc.

- **Le milieu familial :**

L'intérêt majeur des familles est de fournir plus d'efforts, de consacrer plus de temps et d'argent pour pousser leur enfants à avoir le meilleur apprentissage. Les parents doivent être un véritable soutien permanent à leurs enfants, que ce soit en ce qui concerne les dépenses scolaires, la résolution des devoirs ou dans la réponse aux questions que ces enfants n'ont pas osées poser à l'école.

- **Le niveau culturel des parents :**

Selon BOULAHSEN Ali, le niveau culturel des parents joue un rôle très important dans l'apprentissage de la langue française. Il suffit au moins que l'un des deux parents

soit instruits pour qu'on puisse voir l'effet positif de son instruction sur sa descendance, et ceci quelque soit le statut socioéconomique et la taille de la famille.

- **Les familles instruites :**

Le niveau intellectuel des parents est un facteur important pour l'éducation et la formation des enfants. D'une part, les parents les plus diplômés ont une connaissance plus approfondie et d'autre part ils peuvent aider leurs enfants en cas de difficulté. Dans son étude GUIBERT Pascal dit : " les parents cadres moyens et supérieurs s'estiment compétent "où il nous montre que les parents sont capable d'aider leurs enfants dans le processus d'apprentissage, et ils attendent la performance scolaire et la réalisation de soi. Ces parents tentent de pousser leurs enfants pour faire d'eux des cadres supérieurs.

- **Les familles analphabètes :**

Selon BOULAHSEN Ali, la participation des parents analphabètes est quasiment nulle en temps et en argent, et parce qu'ils ne savent ni lire ni écrire, leur préoccupation majeure c'est que leurs enfants sachent lire et écrire en langue maternelle. Ces parents " ne s'estiment pas compétents et délèguent à l'enseignement l'instruction de leurs enfants" alors ces enfants se débrouillent seuls et ne demandent à leurs parents que peu d'argent, dans certains cas. D'autre catégorie de parents qui sont ouvriers, ces parents donnent des conseils à leurs enfants pour les motiver, ils les encouragent malgré l'insuffisance des moyens matériels, cette catégorie est consciente que la réussite scolaire est le seul moyen pour que les enfants réussissent mieux que leurs parents.

- **Selon les régions:**

Nous distinguons à ce stade deux types de régions :

Les régions rurales:

cette régions englobe l'ensemble de la population, du territoire et des autres ressources de campagne, c'est-à-dire des régions en dehors des grands centres urbanisés, les instructions scolaires dans ces zones manquent d'attribution de fondation en nombre et en qualité , le milieu familiale de ces apprenants ne favorisent pas l'apprentissage de la langue française et interdit tout ce qui est a un rapport avec cette langue tel que (les films, les chansons..) , les enseignant sont généralement instables, transitoires, débutants et nouvellement recrutés. La faible qualification des

enseignants empêche l'adaptation du programme au vécu des apprenants, le manque de moyens (les bibliothèques, les revues et journaux) rend la lecture en langue française très limitée.

○ *Les régions urbaines :*

Généralement dans ces régions les institutions scolaires se présentent comme étant des structures éducatives cohérentes qui "disposent d'un personnel éducatif et pédagogique compétent" (BOULAHCEN Ali), ce type se caractérise par l'aspect de la modernité et les individus citadins ont un esprit d'ouverture à toute culture, ainsi la disponibilité des bibliothèques et des centres d'intérêt favorise l'apprentissage. La communication effectuée par les habitants de ces régions se distingue par sa richesse linguistique (la maîtrise des langues différentes) et même culturelle (des sujets de sport, d'actualité, de cuisine ...).

Chapitre II

1. L'analyse du contexte de l'oral

La méthode de recherche :

Pour l'élaboration de ce mémoire, nous avons effectué des recherches sur le terrain à l'école « FETTOUHA Charef », basés sur une interview avec les enseignantes et une observation participante à l'aide d'enregistreur dans la classe de la 4^{ème} AP,

Nous avons estimé utile et bénéfique d'opter pour une étude qui consiste à accompagner les apprenants pour étudier les difficultés de prononciation rencontrés, nous inscrivons notre recherche dans une perspective purement appliquée, c'est une recherche à caractère résolutif motivé par les problèmes pratiques rencontrées par les apprenants dans le domaine de la phonétique et les inquiétudes des enseignants face au constat insatisfaisant.

Les conventions de transcription :

L'enregistrement est transcrit en respectant les conventions de transcription suivantes :

- E : enseignante
- A : apprenant
- [] : mot
- / : espace (un blanc)
- [.....] : passage identique
- .. : faute d'articulation commise

Les données recueillis :

L'analyse de l'observation :

Pendant l'activité de la lecture l'enseignante montre aux apprenant des passages à lire sur le tableau ou sur des supports papiers, en donnant des consignes : bien prononcez, lisez correctement..., et elle ne cesse d'intervenir pour aider ses apprenants à corriger leur articulation.

Le premier Cours (lecture dirigé):

U / SALUT => [y] / [saly] OU / TROUSSE => [u] / [trus]

IN / DAUFIN => [ɛ̃] / [dofɛ̃]

ON / SON => [ɔ̃] / [sɔ̃]

E / NEUF => [œ] / [nœf]

Apprenant (01)

Ce qui est prononcé par l'enseignante	Ce qui est prononcé par l'apprenant
[y]	[ə]
[y]	[ə]
[saly]	[salə]
[u]	[u]
[tʁus]	[tʁus]
[ɛ̃][dofɛ̃][do]	[ɛ̃][dɔ̃fɛ̃][du]
[fɛ̃]	[fɛ̃]
[ɔ̃]	[ɔ̃]
[sɔ̃]	[sɔ̃]
[œ]	[œ]
[nœf]	[nœf]

Commentaire :

Cet apprenant a du mal à prononcé le son [y] il le prononce [ə] et il ne fait pas la distinction entre la voyelle nasale [ɔ̃] et la voyelle [o].

Apprenant (02)

Ce qui est prononcé par l'enseignante	Ce qui est prononcé par l'apprenant
<p>[tʁus]</p> <p>[ɛ̃][dofɛ̃][ɔ̃]</p> <p>[sɔ̃]</p> <p>[œ]</p> <p>[nœf]</p>	<p>[ə]</p> <p>[ə]</p> <p>[salə]</p> <p>[o]</p> <p>[tʁos]</p> <p>[tʁos]</p> <p>[ɛ̃]</p> <p>[dofa]</p> <p>[ɔ̃]</p> <p>[sɔ̃]</p> <p>[œ]</p> <p>[nœf]</p>

Commentaire:

Cet apprenant a du mal à prononcé le son [y] et le [u], il ne fait pas la distinction entre la voyelle nasale [ɛ̃] et la voyelle orale [a].

Apprenant (03)

Ce qui est prononcé par l'enseignante	Ce qui est prononcé par l'apprenant
[y]	[ə]
[y]	[ə]
[saly]	[salu]
[u]	[u]
[tʁus]	[tʁus]
[ɛ̃][dofɛ̃][dofɛ̃][ɔ̃]	[a]
[sɔ̃]	[dofa]
[œ]	[dofa]
[nœf]	[ɔ̃]
	[sɔ̃]
	[œ]
	[nœf]

Commentaire:

Cet apprenant a du mal à prononcé le son [y] , il le prononce [ə] ainsi il ne fait pas la distinction entre la voyelle nasale [ɛ̃]et la voyelle [a].

Apprenant (4)

Ce qui est prononcé par l'enseignante	Ce qui est prononcé par l'apprenant
[y]	[y]
[y]	[y]
[saly]	[saly]
[u]	[u]
[tʁus]	[tʁus]
[ɛ̃][dofɛ̃][do]	[ɛ̃][dofɛ̃][do]
[fɛ̃]	[fɛ̃]
[ɔ̃]	[ɔ̃]
[sɔ̃]	[sɔ̃]
[œ]	[œ]
[nœf]	[nœf]

Commentaire :

Nous ne remarquons aucune faute de prononciation, Cet apprenant sait bien prononcer les sons.

Apprenant (5)

Ce qui est prononcé par l'enseignante	Ce qui est prononcé par l'apprenant
[y]	[ə]
[saly]	[salu]
[saly]	[salu]
[y]	[ə]
[saly]	[salə]
[u]	[ə]
[u]	[ə]
[tʁus]	[tʁus]
[nu]	[nu]
[ɛ̃]	[a]
[ɛ̃][dofɛ̃][dofɛ̃][dofɛ̃][do]	[a]
[ɔ̃]	[dufa]
[sɔ̃]	[dufa]
[œ]	[fɛ̃]
[noɛf]	[du]
	[ɔ̃]
	[sɔ̃]
	[œ]
	[noɛf]

Commentaire :

Cet apprenant ne fait pas la différence entre [y] et le [u], le [u] et le [ə], le [o] et le [u], le [ɛ̃] et le [a].

Chapitre II

Le deuxième cours :

Le déroulement de la séance : (E : enseignante, A : apprenant)

E : [alor/ki/pø/mə/dir/la/dat/doʒoʁdɥi] x2 (ABDELMALEK) !

A1 : [oʒoʁdɥi/nø/som/lə/dymɑ̃f/tʁɑ̃t /avril/dø/mil/di/set] E : [tʁe/bjɛ/kɛlkœ /dotʁ/ɥi]
(marwa) !

A2 : [oʒoʁdɥi/nu/som/lə/dymɑ̃f/tʁɑ̃t /avril/dø/mil/di/set] E : [tʁe/bjɛ] (AICHA) !

A3 : [...../no/.....]

E : [tʁe/bjɛ/rəgarde/avɛk/mwa.....] (ABDESSAMED)

A4 : [...../tʁwa/zimaz/.....] E : [.../.....] (MAROUA) [repet]

A2 : [ona/.....]

E : [rəgarde/bjɛ/la/.....](BELKACEM)

A5 : [televizjɔ̃]

E : [tʁe/bjɛ /...] (AICHA) [repet] A3 : [.....]

E : [tʁe/bjɛ/.....] (ABDELMALEK) A1 : [lə/ʒurnal]

E : [lə/ʒurnal/...../.....] (ZAKARIA)

A6 : [lə/ʒurnal]

E : [tʁe/bjɛ/.....](MALIKA) A7 : [yn/afiʃ]

E : [tʁe/bjɛ /.....]

Toute la classe : [yn/afiʃ]

E : [alor/si/ð/vwa/kɛlkœ/ki/pas/a/la/televizjɔ̃/u/yn/imaʒ/də/kɛlkœ/.....]

A5 : [silebr]

Chapitre II

E

: [selebr/tʁe/bjɛ/...../alor/lə/titʁ/də/notʁ/text/.....]
.....](le texte)

A2

/silebr/...../zi/.../blise/...../si/tu/...../pu/...../tə/...../zo/...../le/...blise/...
...../tilivizjɔ̃]

E : [.....](BELKACEM)

A5 : [...../tə/.....]

E : [.....](ABDESSAMED)

A4 : [...../zy/...../dəsy/...../le/...../ɑ̃fo] E : [.....](ZAKARIA)

A6 : [...../se/ty]

E : [.....]

A8 : [...../di/...../rot/.../pʁodamɑ̃/...../paktɑ̃/...../silebr] E : [.....](MILOUD)

A9 : [...../blise/...../si/tə/...../tə/...../zə/.....]

E : [.....](ISLEM)

A10 : [...../rot/.../pʁidamɑ̃/par/tə/.....]

E : [.....](MARWA)

A2 : [.....]

E : [.....](BELKACEM)

A5 : [...../silebr] E : [.....](MARWA)

A2 : [...../katʁ/.../blysy/...] E : [.....] Toute la classe : [lə/ne]

E : [.....](MARWA)

A2 : [lə/ne]

E : [.....]

A1 : [le-zjø]

Chapitre II

E : [.....]

Toute la classe : [le-zjø]

E : [.....] (MILOUD)

A9 : [le/ʒɔ̃]

E : [nɔ̃/le/ʒu]

A9 : [le/ʒə]

E : [vu/repete]

Toute la classe : [le/ʒə]

E : [.....] (MALIKA)

A7 : [fɛɔ̃]

Les problèmes phonétiques rencontrés par les apprenants de la 4ème A.P:

Les apprenants ont du mal à communiquer et à prononcer correctement les sons de la langue française, ce problème est lié principalement au fait qu'il y a certains phonèmes de la langue française qui n'existent pas dans la langue arabe et le dialecte algérien. Cette inexistence empêche les élèves à parler correctement en français, parmi ces phonèmes nous notons les suivants: [y], [ɛ̃], [u], [o].

1. Le son [y] : exemple le mot Salut ! [saly]

Les apprenants n'arrivent pas à prononcer ce son, ils le prononcent de façons différentes : certains le prononcent [salu], et d'autres [salə].

2. Les sons [ɛ̃] et [o]: exemple le mot Dauphin [dofɛ̃]

Ces derniers ont du mal à produire ces sons, ils le prononcent [dofa] et d'autres l'articulent [dɔ̃fɛ̃].

3. Le son [u] : exemple le mot Trousse [tʁus]

Ce son est prononcé [o] au lieu de [u] par certains apprenants, et par d'autres il est

prononcé [ə].

4. Le son [e] : exemple le mot Célèbre [selɛbɛ]

Les apprenants ne font pas la distinction entre le son [e] et [i]. Prenant le même mot, il est prononcé [silebɛ].

L'analyse de l'interview faite avec les enseignantes:

Nous avons effectué une interview avec trois enseignantes âgées entre 25 et 35 dans l'école primaire FETTOUHA CHAREF:

1. Les enseignantes de cet établissement, disent qu'elles trouvent que l'enseignement de la langue française dans les zones rurale est très difficile car les habitants de ces zones pensent que le français est une langue de prestige, la langue du colonisateur, ainsi elles affirment que cette langue n'est pas présente dans la réalité socioculturelle de cette zone, comme nous pouvons le confirmer dans le passage suivant : « *l'enseignement dans ces n'est pas évident, c'est très difficile car les apprenants ne sont pas habitués à parler cette langue on peut même dire que cette langue n'est pas du tout présente dans leurs environnement sociale !* » Dit-elle !
2. Selon leur expérience les professeurs ont pris ce que le même point de vue sur la pratique de l'oral; elles pensent que l'apprentissage d'une langue étrangère consiste sur la pratique de l'oral, autrement dit on ne peut apprendre une langue sans avoir acquis une compétence de la pratique de l'orale, Comme l'enseignante a dit (*selon mon expérience, je pense que pour apprendre une langue étrangère il faut d'abord acquérir une compétence de l'oral*)
3. Leur façon d'enseigner l'oral se limite dans la lecture des textes proposés dans le programme. « *je l'enseigne à l'aide des textes proposés dans le programme des manuel scolaire* »
4. Les enseignantes affirment qu'il y a beaucoup de difficultés par rapport à la pratique de l'oral chez les apprenants de la 4^{ème} A.P; ces difficultés sont liées principalement à la prononciation (la production des sons). « *Oui, les apprenants ont beaucoup de difficultés à la pratique de l'oral, et ces difficultés sont liés à la prononciation* »
5. D'après ces derniers, pour résoudre ces difficultés, « *il faut motiver les apprenants et les encourager à parler en Français en leurs montrant que la langue française est*

indispensable dans leurs vie car on est un pays francophone, il est normal de commettre des erreurs et ils ne sont pas là pour être juger par les enseignantes mais pour être aider, ils ont dis aussi qu'il leurs faut des matériaux audio-visuels, comme elles doivent amener les apprenants à parler et s'exprimer en français en travaillant avec les bandes dessinés, les images... »: dit elle

6. Les enseignantes de cette école affirment qu'ils ne font pas des activités de type phonétique à part la lecture dirigé car ils ont un programme saturé à achever et le temps ne leur suffira pas. *« nous ne faisons que la lecture dirigé, on ne fait pas des activités de ce type par ce qu'on a un programme chargé à terminer et le temps est insuffisant »*
7. Elles disent qu'elles utilisaient les textes et les images des livres scolaires, car elles n'ont pas d'autres moyens. *« nous n'avons pas d'autres moyen à part les textes , les images des manuelles scolaires »* affirme elle !
8. D'après elles : *« la meilleur façon de valoriser la production orale dans une classe de FLE est d'utiliser les matériaux audio-visuels comme les CD, DVD, Data-show... et organiser et inclure au programme des jeux de rôle, des pièces théâtrale, des débats et des présentations en classe ».*

2. Des solutions et suggestions proposées : 2.1.Comment remédier les lacunes phonétiques?

La remédiation des problèmes articuloire chez les apprenants de la 4^{ème} A.P doit être plutôt pratique c'est-à-dire, les élèves doivent être plus en contact avec la langue française sachant qu'ils ne la croisent qu'à l'école, vu que dans leur milieu socioculturel elle n'est pas du tout présente, donc pour surmonter ces difficultés, en premier lieu, on doit imposer aux apprenants de communiquer en français ou au moins d'essayer à le faire.

Il doit y avoir une certaine interaction entre les élèves d'une part, et entre les élèves et leurs enseignants d'une autre part; non pas toute une conversation mais plus ou moins des mots ou des expressions simples comme : Bonjour ! Je m'appelle !

Quelle heure est-il ?.....

En second lieu, les enseignants doivent donner de l'opportunité aux élèves de

participer en classe, ils les incitent et les encouragent à s'exprimer en français même si ils commettent des erreurs, et ces derniers doivent être attentifs à la prononciation de leurs apprenants et par la suite les corriger quand ils articulent mal les sons. Ils sera aussi utile de programmer des séances d'écoute des locuteurs ou des natifs qui communiquent en français en utilisant des matériaux audio-visuels comme des CD, DVD, Data-show, ensuite, ils peuvent aussi faire des activités extra scolaires par exemple, demander aux élèves de présenter une pièce théâtrales à la fin de chaque trimestre ou de chanter des comptines.

Les élèves peuvent être plus en contact avec cette langue à travers les outils multimédia qui leurs permettent de percevoir la façon dont les mots sont prononcé en français et à la fin, ils peuvent essayer de reproduire ce qu'ils ont écouté; il serait important si les enseignants les incitent à suivre des émissions, ou des programmes télévisés d'enfants pour en discuter la prochaine séance, pour que cela devient pour lui un plaisir et non pas un exercice pénible.

Finalement, ces activités permettront aux apprenants d'être plus en contact avec la langue française ce qui leurs aide à surmonter leurs lacunes phonétiques et enrichir leur vocabulaire aussi.

2.2.L'utilisation des supports audio :

Pendant une séance de FLE, Il est préférable d'exploiter des supports audio comme

les CD Rom, les enregistrements, et les chansonnettes en français...etc.

Ces supports là contiennent généralement des documents liés thématiquement aux unités didactiques. Il existe aussi des manuels extra scolaires qui sont accompagnés de cassettes ou de CD audio. Il est possible que les enseignants fournissent leur propre matériel didactique, si les objectifs qu'ils ont tracé au préalable ne correspondent pas a ce qu'ils iront faire avec leurs apprenants , Il suffit dans ce cas de faire des enregistrements à la radio des entretiens, des flashs d'informations, des chansons, des annonces, des publicités...ils peuvent également faire leurs propres expériences qui consistent à effectuer un dialogue original qui aborde une situation réelle et authentique . Dans ce cas, il faut faire attention aux accents, aux liaisons, ...

Chapitre II

La qualité du son, la durée de l'enregistrement, et le débit des locuteurs sont les critères d'un bon document sonore. Ce sont effectivement des critères à prendre en compte quand on décide de concevoir documents didactique et de les enregistrer.

Conclusion générale

Conclusion générale

Le cycle primaire, précisément, la classe de la 3^{ème} AP est donc une phase d'initiation d'une langue étrangère, là où l'apprenant doit acquérir une correcte articulation pour se pencher par la suite sur le reste des compétences qui devrait être installées chez lui.

Notre travail de recherche s'est porté sur la place de l'orthographe phonétique dans l'enseignement / apprentissage de l'oral en classe de FLE et les exigences et pratiques langagières.

Nous avons opté pour une méthode descriptive, analytique des données recueillis de l'interview faite avec les enseignantes et les données obtenues lors de l'observation des séances de lecture en classe, nous avons essayé de repérer les erreurs de prononciations commises par les apprenants.

Dans ce travail, nous avons essayé de démontrer l'importance de l'orthographe phonétique dans l'enseignement / apprentissage de l'oral français et définir les difficultés de la prononciation du français et y remédier par la suite, nous avons pu affirmer notre hypothèse de départ qu'est le français n'est pas présent dans la réalité socioculturelle dans cette zone et les apprenants ne croisent cette langue qu'à l'école, et pour cela il faut mettre l'apprenant plus en contact avec la langue française.

Les résultats de notre recherche qui sont les objectifs que nous avons fixés révèlent que les apprenants ne maîtrisent pas le processus articulatoire par conséquent, pour obtenir une prononciation satisfaisante, intelligible et compréhensible les enseignants doivent développer, chez eux, la conscience phonétique ; autrement dit, ils doivent donner plus d'importance à l'enseignement de l'oral et consacrer plus de temps pour ce dernier.

Nous avons tenté tout au long de cette étude analytique d'appréhender cette notion de la mauvaise prononciation en analysant la liaison entre l'enseignante, le groupe de classe et l'environnement socioculturel.

A la fin de sa scolarisation, l'apprenant doit avoir acquis une maîtrise de la pratique de la phonétique qu'il lui permet d'accéder non seulement à une réalisation convenable

Conclusion générale

des phonèmes mais aussi à une maîtrise de la lecture et de la compréhension.

En outre, l'enseignant qui veut atteindre son objectif et réussir à faire acquérir à ses apprenants une maîtrise d'une langue étrangère doit assurer un climat motivant pour que ces derniers puissent lire avec aisance et ne pas avoir peur de commettre des erreurs.

Pour conclure, l'enseignant et l'environnement socioculturel sont les majeurs responsables des difficultés rencontrés par les apprenants dans cette discipline, et aussi c'est à l'administration de penser à mettre à la disposition des enseignants un matériel d'enseignement, des outils didactiques comporte des supports visuels, sonores ou audiovisuels.

Il serait bien aussi de doter toutes les écoles primaires d'un laboratoire de langue qui permet aux apprenants de mieux parfaire leur lecture à haut voix.

Notre modeste travail de recherche est en effet loin d'être achevé à ce niveau là, nous souhaitons que les prochaines expertises aillent assurément le reprendre aussi profondément.

Référence bibliographique

1. Bibliographie :

- Le robert dictionnaire d'aujourd'hui, Alain Ray, Canada, 1991 p7000
- Le petit Larousse illustré, LAROUSSE, Paris, 1995, p720
- Dictionnaire HACHETTE encyclopédique, HACHETTE, Paris, 1995, p1346
- Le Petit Robert de la langue française, Dictionnaire le Robert, Paris 2006, p1792
- (2004) : L'enseignement des langues étrangères, Hachette, Paris. VERBUNT Gilles (1994), Les obstacles culturels aux apprentissages, CNDP. ZARATE Geneviève (1986)
: Enseigner une culture étrangère, Hachette, Paris.
- Académie de Créteil 10-01-2003
- Manuel scolaire de la 4A.P
- Mémoire de Daniel Nunes Oliveira, université du Cap vert, « les difficultés des élèves à communiquer en français à l'oral, en classe de 9eme et 10eme au lycée Abilio Duarte de palmarejo »
- Mémoire de CHERIET Karima pour un enseignement / apprentissage efficient de l'oral chez les élèves de 1ère année moyenne en fle cas du c.e.m chergui mecki. zéribet-el-oued wilaya de BISKRA
- Mémoire de OTHMANI MARABOUT Meriem impact de l'environnement socioculturel sur l'apprentissage de l'oral en classe de fle cas des apprenants de la 3ème a.p. ecole mira said-biskra

2. Sito-graphie :

- <http://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2006-3-page-11.html> => consulté le 04/07/2017 à 00:30
- http://www.univ-tebessa.dz/fichiers/master/master_1196.pdf => Consulté le 30-05-2017 à 19h00
- <https://arlap.hypotheses.org/7953> => consulté le 24-08-2017 à 22h00
- http://www.memoireonline.com/09/13/7390/m_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-de-l-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html => consulté le 24-08-2017 à 23h15
- <https://fr.slideshare.net/ClaireDoz/loral-objet-denseignement> => consulté le 18-08-2017 à 18h30
- <https://fr.wikihow.com/am%C3%A9liorer-votre-prononciation> => consulté le 18-08-

Référence bibliographique

2017 à 22h00

- <http://phonetique.free.fr/>=> consulté le 02-01-2017 à 22h00
- <https://www.google.dz/search?dcr=0&source=hp&btnG=Rechercher&q=transcription+phon%C3%A9tique>=> consulté le 26-08-2017 à 18h00
- <http://www.lexilogos.com/clavier/fonetik.htm>=> consulté le 24-08-2017 à 22h00
- <https://easypronunciation.com/fr/french-phonetic-transcription-convertir#result>=> consulté le 24-08-2017 à 22h00

Résumé:

Dans la nouvelle réforme de l'enseignement du français au cycle primaire, cette langue est introduite à partir de la 3ème année au lieu de la 3ème, cette nouvelle mesure vise à familiariser l'élève à la langue française. Acquérir une compétence communicative est l'un des plus majeurs soucis des enseignants de la langue française, qui sont toujours prêts à choisir des activités répondant aux objectifs du programme de l'enseignement et permettant le développement de cette compétence à la fois , Cependant nous rencontrons beaucoup d'élèves qui ont des difficultés à communiquer en français et plus précisément à articuler un son correctement, surtout les élèves qui viennent des zones rurales. Nous nous intéressons dans le cadre d'une recherche en didactique, en vue de l'obtention d'un diplôme de master de langue française, option « didactique du FLE/ FOS », à montrer l'importance de la phonétique dans l'enseignement / apprentissage de l'oral en FLE avec les apprenants la 4ème AP et à définir les problèmes et les difficultés de la prononciation rencontrés chez ces apprenants.

Abstract:

In the new reform of the teaching of French in the cycle primary, this language is introduced from the 3rd year instead of the 3rd, this new measure aims to familiarize the student with the French language. Acquire a communicative competence is one of the major concerns of teachers of the French language, who are always ready to choose activities that meet the objectives of the teaching program and allowing the development of this skill at a time, however we come across many students who have difficulties in communicating in French and more specifically in articulating a sound properly, especially students who come from rural areas. We interest in the context of research in didactics, with a view to obtaining a Master's degree in French language, option "didactics of FLE / FOS", at show the importance of phonetics in the teaching / learning of the oral in FLE with the learners of the 4th AP and to define the problems and the pronunciation difficulties encountered by these learners.

ملخص:

في الإصلاح الجديد لتدريس اللغة الفرنسية في الدورة ابتدائي ، يتم تقديم هذه اللغة من السنة الثالثة بدلاً من السنة الثالثة ، يهدف هذا الإجراء الجديد إلى تعريف الطالب باللغة الفرنسية. اكتساب الكفاءة الاتصالية هي واحدة من الاهتمامات الرئيسية لمعلمي اللغة الفرنسية ، الذين هم على استعداد دائمًا لاختيار الأنشطة التي تلي أهداف البرنامج التدريسي والسماح بتطوير ذلك مهارة في وقت واحد ، لكننا صادفنا العديد من الطلاب الذين لديهم صعوبات في التواصل باللغة الفرنسية وبشكل أكثر تحديدًا في التعبير عن الصوت بشكل صحيح ، وخاصة الطلاب الذين يأتون من المناطق الريفية. نحن الاهتمام في سياق البحث في التعليم، بهدف الحصول على أ درجة الماجستير في اللغة الفرنسية، خيار "تعليم FLE / FOS" ، في إظهار أهمية الصوتيات في تعليم / تعلم الشفهي في FLE مع متعلمي AP الرابع وتحديد المشاكل و صعوبات النطق التي يواجهها هؤلاء المتعلمون.